



اجتماع استثنائي لجمعية الأمناء العاميين للبرلمانات

اجتماع عبر الإنترنت

26 و 27 أيار/ مايو 2021

ASGP
ASSOCIATION OF SECRETARIES
GENERAL OF PARLIAMENTS

جدول الأعمال

تتعقد جمعية الأمناء العاميين للبرلمانات اجتماعاً استثنائياً، بالتوازي مع الجمعية العامة الـ 142 للاتحاد البرلماني الدولي، يتمحور حول موضوع دور البرلمانات وتنظيمها في زمن الجائحة. بالإضافة إلى النقاش حول الموضوع، سيمكننا هذا الاجتماع الافتراضي الاستثنائي أيضاً من الترحيب بالأعضاء الجدد ومناقشة برنامج العمل المستقبلي لجمعية الأمناء العاميين للبرلمانات وأنشطة الاتحاد البرلماني الدولي.

الأربعاء 26 أيار/ مايو

9:30 صباحاً

اجتماع زووم مفتوح لتمكين المشاركين من اختبار اتصالاتهم والوصول إلى قنوات الترجمة الفورية قبل بدء الاجتماع الدقيق عند الساعة 10 صباحاً.

10 صباحاً

افتتاح الجلسة

كلمة تمهيدية من الرئيس فيليب شواب

- ترحيب بالأعضاء الجدد لجمعية الأمناء العاميين للبرلمانات
- عرض بخصوص الانتخابات القادمة للجنة التنفيذية
- عرض بخصوص التغييرات المحتملة لقواعد جمعية الأمناء العاميين للبرلمانات
- الموازنة



10.20 صباحاً

دور البرلمانات وتنظيمها خلال زمن الجائحة.

سيكون الموضوع الرئيس لهذا الاجتماع العام الاستثنائي لجمعية الأمناء العامين للبرلمانات هو دور البرلمانات وتنظيمها في زمن الجائحة. لمعالجة هذا السؤال الواسع، ستكون هناك 4 مناقشات لمدة 70 دقيقة خلال الجلسة العامة التي تستمر يومين، تتناول كل منها جوانب مختلفة من الموضوع. تم تحديد موضوعات المناقشات عبر تطبيقات التحدث. حدد كل أمين عام في قائمة المتحدثين القضايا التي يود تناولها في عرضه. يتم تجميع العروض حسب الموضوع المتماثل.

قائمة المتحدثين (3 دقائق لكل منهم)

سيكون هناك 16 عرضاً، مدة كل منها 3 دقائق، بعد المجموعة الأولى من العروض، ستعقد مناقشة مفتوحة تسمح للأعضاء بالتعليق وطرح الأسئلة تلقائياً باستخدام وظيفة "رفع اليد". ستعطى الأولوية لأولئك الذين لم يتحدثوا بالفعل. تم اختيار المتحدثين الذين سيعرضون لمدة 3 دقائق من بين أولئك الذين أبدوا اهتماماً عبر استمارة طلب التحدث.

1. السيد رمكو نيلمان، هولندا [10.20] دور البرلمانات وتنظيمها في زمن الجائحة.	2. السيدة جراسيلا بايز، المكسيك [10.25] مواجهة جائحة كوفيد-19.
---	---

10.30 صباحاً (10 دقائق)

أسئلة ومناقشة مفتوحة حول العروض الأولى

3. السيد خوسيه بيدرو مونتيرو، أوروغواي [10.40] تنظيم مجلس الشيوخ في أوروغواي منذ إعلان حالة الطوارئ الصحية.	4. السيدة ديسينا تشاتزيفاسيليو تسوفيليس، الجمعية البرلمانية لمجلس أوروبا [10.45] ضمان استمرار عمل الجمعية البرلمانية الدولية: تحديات سياسية وإدارية ولوجستية.
--	--

10.50 صباحاً (10 دقائق) مناقشة لمدة 10 دقائق			
5. السيد مارك ل. ميندوزا، الفلبين [11.00] التكيف مع العملية التشريعية.	6. سعادة الأستاذ عبد الله المصري الفضيل، رئيس ديوان مجلس النواب، دولة ليبيا [11.05] إدارة الأزمات (مرحلة ما قبل الأزمة)	7. سعادة المستشار راشد محمد بو نجمة، أمين عام مجلس النواب، مملكة البحرين [11.10] التكيف مع العملية التشريعية	8. كلوي موسون، المملكة المتحدة [11.15] مزايا وعيوب مجلس اللوردات الهجين
11.20 صباحاً (01 دقائق) مناقشة ختامية			

11.30 – 11.40 صباحاً استراحة قهوة	
9. السيد سامورا دا كوستا سيزار فيريرا، ساو تومي وبرينسيب [11.40] تم تبني الإجراءات الصحية.	10. الدكتور مسراك ميكونين، إثيوبيا [11.45] تعديل قواعد المجلس لمواكبة تحديات الجائحة.
11.50 صباحاً أسئلة ومناقشة مفتوحة	
11. الدكتور رشاد الرصاص، اليمن [12.00] دور البرلمان اليمني في مواجهة كوفيد -19.	12. السيد عبد المقتدر نصاري، أفغانستان [12.05] دور البرلمان الأفغاني وتنظيمه في زمن الجائحة.

12.10 ظهراً: مناقشة (10 دقائق)	
13. الدكتورة إندرا اسكندر، إندونيسيا [12.20]	14. الدكتور حسن علي غفاري، إيران [12.25]
دور مجلس النواب الإندونيسي وتنظيمه في زمن الجائحة	أداء البرلمان الإسلامي الإيراني خلال جائحة كوفيد- 19.
12.30 ظهراً: مناقشة (10 دقائق)	
15. السيد راؤول غوزمان أوربي، شيلي [12.40]	16. السيد آدم نيمتشيفسكي، بولندا (5 دقائق) [12.45]
مجلس الشيوخ في تشيلي في زمن الجائحة: بعض الاعتبارات الكمية.	ممارسة ولاية عضو في مجلس الشيوخ عن جمهورية بولندا خلال زمن جائحة كوفيد -19.
12.50 ظهراً مناقشة ختامية	

الخميس 27 أيار/ مايو

9:30 صباحاً

اجتماع زووم مفتوح لتمكين المشاركين من اختبار اتصالمهم والوصول إلى قنوات الترجمة الفورية قبل بدء الاجتماع الدقيق عند الساعة 10 صباحاً.

10 صباحاً

افتتاح الجلسة

سيقدم سعادة السيد مارتن تشونغونغ، الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي، عرضاً حول التطورات الأخيرة في الاتحاد البرلماني الدولي.

10.20 صباحاً

دور البرلمانات وتنظيمها في زمن الجائحة.

سيكون الموضوع الرئيسي لهذا الاجتماع العام الاستثنائي لجمعية الأمناء العاميين للبرلمانات هو دور البرلمانات وتنظيمها خلال زمن الجائحة. لمعالجة هذا السؤال الواسع، ستكون هناك 4 مناقشات لمدة 70 دقيقة خلال الجلسة العامة التي تستمر يومين، تتناول كل منها جوانب مختلفة من الموضوع.

تم تحديد موضوعات المناقشات عبر تطبيقات التحدث. حدد كل أمين عام في قائمة المتحدثين القضايا التي يود تناولها في عرضه.

يتم تجميع العروض التقديمية حسب الموضوع المتماثل.



قائمة المتحدثين (5 دقائق لكل متحدث)		
<p>سيكون هناك 15 عرضاً، مدة كل منها 5 دقائق. بعد المجموعة الأولى من العروض، ستعقد مناقشة مفتوحة تسمح للأعضاء بالتعليق وطرح الأسئلة تلقائياً باستخدام وظيفة "رفع اليد". ستعطي الأولوية لأولئك الذين لم يتحدثوا بالفعل. تم اختيار المتحدثين الذين قدموا لمدة 5 دقائق من بين أولئك الذين تقدموا عبر استمارة طلب التحدث.</p>		
1. السيدة سيرا كيوكو، كينيا [10.20]	2. سعادة المستشار أحمد مناع، جمهورية مصر العربية [10.25]	19 العالمية.
<p>استجابة الجمعية الوطنية الكينية لجائحة كوفيد- دور البرلمانات وتنظيمها في زمن الجائحة.</p>		
<p>10 دقائق 10.30 صباحاً: مناقشة</p>		
3 - السيد مانويل كافيرو، إسبانيا [10.40]	4. إم كالفين رانديرياماها فانجاري، مدغشقر [10.45]	5. السيدة روث دي ويندت، سورينام [10.50]
الابتكارات في مجلس الشيوخ الإسباني: هل يجب أن تظل قائمة بمجرد انتهاء التحدي؟	الإجراءات المتخذة في مواجهة كوفيد-19 ومزايا الجمعية الوطنية.	التكيف للتعامل بشكل أفضل مع كوفيد-19.
<p>10 دقائق 10.55 صباحاً: مناقشة</p>		
6. السيد إرميا نيجيني، كينيا [11.05]	7 - السيدة سارة ديفيز، المملكة المتحدة [11.10]	8 - السيد محمد قاسم صمد خان، باكستان [11-15]
استمرارية الأعمال البرلمانية خلال جائحة كوفيد-19	الخطوات التالية لإجراءات المجلس واللوجستيات والمشاركة بعد جائحة كوفيد-19	دور البرلمانات وتنظيمها في زمن الجائحة
<p>10 دقائق 11.20 صباحاً: مناقشة ختامية</p>		

11.30 – 11.40 صباحاً <u>استراحة قهوة</u>		
9. السيدة بن تياوا، جنوب إفريقيا [11.40] كوفيد-19: الاستيعاب البرلماني المهجين للسلطات العامة وتحديات التصويت الإلكتروني	10. آتي ميلا ماري فيلاريكا، الفلبين [11.45] ابتكارات مجلس الشيوخ الفلبيني استجابة لكوفيد-19	
<u>10 دقائق</u> 11.50 صباحاً: مناقشة		
11. السيدة سيلفا ميلالسيا، رومانيا [12.00] التحول الرقمي للبرلمانات في سياق الجائحة- المخاطر والفرص	12. السيد أوتبال كومار سينغ، الهند [12.05] الاستفادة من التقنيات الرقمية لدعم عمل البرلمانات في زمن الجائحة	13. السيد غوستافو أفونسو سابويا فييرا، البرازيل [12.10] أدوات الجلسة البرلمانية عن بعد
<u>10 دقائق</u> 12.15 صباحاً: مناقشة		
14. الدكتور جورج كليمان، ألمانيا [12.25] برنامج للزوار أثناء الجائحة وندوات عبر الإنترنت للمدارس	15. السيدة بورنيث فيتشاريون، تايلاند [12.30] تكيف الجمعية الوطنية التايلاندية، وخاصة مجلس النواب، استجابة لكوفيد-19	
<u>10 دقائق</u> 12.35 صباحاً: مناقشة ختامية		
12.45 مركز الابتكار في البرلمان		



Inter-Parliamentary Union

***Rencontre exceptionnelle de l'ASGP /
Exceptional meeting of the ASGP***

***Réunion en ligne / Online meeting
26 et 27 mai 2021 / 26 and 27 May 2021***

ASGP
ASSOCIATION OF SECRETARIES
GENERAL OF PARLIAMENTS

ORDRE DU JOUR / ORDERS OF THE DAY

L'Association des secrétaires généraux des Parlements organisera une rencontre exceptionnelle, en parallèle de la 142ème assemblée de l'UIP, sur le thème du rôle et de l'organisation des Parlements en temps de pandémie. Au-delà des échanges sur ce thème, cette réunion virtuelle exceptionnelle permettra à l'association d'accueillir les nouveaux membres, d'aborder le futur programme de travail de l'ASGP, et les activités de l'UIP.

The Association of Secretaries General of Parliaments is holding an exceptional meeting, in parallel with the 142nd Assembly of the IPU, centred on the theme of the role and organisation of Parliaments in a time of pandemic. In addition to debate on the theme, this exceptional virtual meeting will also enable us to welcome new members, discuss the ASGP's future work programme and activities of the IPU.

Mercredi 26 mai / Wednesday 26 May

9.30h

La réunion Zoom est ouverte en avance pour que les participants puissent vérifier leur connexion et l'accès au canal d'interprétation de leur choix. La réunion commence à 10 heures précises.

10h

Ouverture de la session

Remarques introductives par le Président Philippe Schwab

- Accueil des nouveaux membres
- Annonces relatives aux prochaines élections au Comité exécutif
- Annonces relatives à la réforme des statuts de l'ASGP
- Budget

10.20h

Le rôle et l'organisation des Parlements en temps de pandémie

Le thème général de cette réunion exceptionnelle de l'ASGP est celui du « rôle et de l'organisation des Parlements en temps de pandémie ». Ce vaste sujet sera abordé au travers de quatre débats de 70 minutes répartis sur les deux jours de réunion, chacun consacré à un aspect de la thématique.

Les sous-thèmes ont été déterminés en fonction des demandes de prise de paroles déposées par les Secrétaires généraux souhaitant s'exprimer. Chaque Secrétaire général inscrit sur la liste des orateurs a fait part de la thématique qu'il souhaitait aborder. Les présentations sont regroupées par sujet.

9.30am

The Zoom meeting is open to enable participants to test their connection and access to the interpretation channels in advance of the strict 10am meeting start.

10am

Opening of the session

Introductory remarks from President Philippe Schwab

- Welcome to new ASGP Members
- Presentation regarding upcoming Executive Committee elections
- Presentation regarding possible changes to the ASGP rules
- Budget

10.20am

The role and organisation of Parliaments during a time of pandemic.

The overarching subject for this exceptional plenary meeting of the ASGP will be the role and organisation of Parliaments during a time of pandemic. To address this broad question, there will be 4 debates of 70 minutes during the two-day plenary, each addressing different aspects of the subject.

The themes for the debates have been determined via the applications to speak. Each SG on the speaking list has set out the issues they would like to cover in their presentation. Presentations are grouped by similar theme.

[Tapez ici]

Liste des intervenants (chacun 5 minutes) /Speaking list (5 minutes each)

16 orateurs pourront faire une présentation de 5 minutes chacune. Après le premier groupe de présentations, un débat ouvert permettra aux membres de réagir ou de poser des questions aux orateurs, en demandant la parole via la fonction “main levée” de zoom. La parole sera donnée en priorité aux orateurs n’ayant pas encore parlé. Les orateurs figurant au programme sont ceux qui ont se sont inscrits pour s’exprimer.

There will be 16 presentations, each 5 minutes in length. After the first group of presentations, an open debate will be held allowing members to comment and ask questions spontaneously using the ‘raise hand’ function. Priority will be given to those who have not already spoken. The speakers presenting for 5 minutes have been chosen from amongst those who applied via the speakers’ application form.

1. Mr Remco Nehmelman, NETHERLANDS/PAYS BAS [10.20] The role and organisation of parliaments in a time of pandemic./Le rôle et l'organisation des Parlements en période de pandémie.	2. Ms Graciela Báez, MEXICO/MEXIQUE [10.25] Facing the Covid-19 pandemic. /Faire face à la pandémie de Covid-19.		
10.30am (10 minutes) Questions and open discussion on the first presentations/ Question et discussion sur les premières presentations			
3. Mr José Pedro Montero, URUGUAY [10.40] The organisation of the Senate of Uruguay since the declaration of a health emergency. /L'organisation du Sénat de l'Uruguay depuis la déclaration de l'urgence sanitaire.	4. Ms Despina Chatzivassiliou-Tsovilis, PACE/APCE [10.45] Ensuring the continued operation of an international parliamentary assembly: political, administrative and logistical challenges. /Assurer le fonctionnement continu d'une Assemblée parlementaire internationale: défis politiques, administratifs et logistiques.		
10.50am (10 minutes) 10 min de débat/debate for 10 minutes			
5. Mr Mark L. Mendoza, PHILIPPINES [11.00] Adaptations to the legislative process./Les adaptations du processus législatif.	6. Mr Abdualla Almasri, LIBYA/LIBYE [11.05] Crisis Management (Pre-Crisis Stage)/ Gestion de crise (stade pré-crise).	7. Mr Rashed Abunajma, BAHRAIN/ BAHREÏN [11.10] Adaptation to the legislative process/ Les adaptations du processus législatif.	8. Chloe Mawson, UK [11.15] Advantages and disadvantages of the Hybrid House of Lords/Les avantages et les inconvénients de la plénière hybride.
11.20am (10 minutes) débat final / final debate			

11.30 – 11.40am*Pause café / Coffee break***9. M. Samora da Costa César Ferreira, SÃO TOMÉ AND PRINCIPE [11.40]**

Sanitary measures adopted./ Les mesures sanitaires adoptées.

10. Dr Mesrak Mekonnen, ETHIOPIA/ETHIOPIE [11.45]

Adjusting House rules to accommodate the challenges of the the pandemic. /L'adaptation du règlement de la Chambre pour faire face aux défis causés par la pandémie.

11h50: Questions et discussion**11.50am** Questions and open discussion**11. Dr Rashad A. Al-Rassas, YEMEN/YÉMEN [12.00]**

Role of the Yemeni parliament in the face of Covid-19./Le rôle du Parlement yéménite face au Covid-19.

12. Mr Abdul Muqtader Nasary, AFGHANISTAN [12.05]

Role and organization of the Afghan parliament in a time of pandemic./Le rôle et l'organisation du Parlement afghan en période de pandémie.

12h10: débat (10 minutes)**12.10pm: debate** (10 minutes)**13. Dr Indra Iskandar, INDONESIA/INDONÉSIE [12.20]**

The Role and Organization of the Indonesian House of Representatives in a time of Pandemic / Le rôle et l'organisation de la Chambre des représentants indonésienne en période de pandémie

14. Dr Hassan Ali Ghafari, IRAN [12.25]

The performance of the Islamic Parliament of Iran during the Covid-19 pandemic. /L'efficacité du Parlement islamique d'Iran pendant la pandémie de Covid-19.

12h30: débat (10 minutes)**12.30pm: debate** (10 minutes)**15. Mr Raúl Guzman Uribe, CHILE/CHILI [12.40]**

Chile's Senate in time of pandemic: some quantitative considerations. / Le Sénat chilien en période de pandémie: quelques considérations quantitatives.

16. Mr Adam Niemczewski, POLAND/POLOGNE (5-minute) [12.45]

Exercising the mandate of a Senator of the Republic of Poland during a time of the Covid-19 pandemic./L'exercice du mandat d'un sénateur de la République de Pologne à l'époque de la pandémie de Covid-19.

12h50: débat final**12.50pm** final debate

Jeudi 27 mai / Thursday 27 May

9.30h

La réunion Zoom est ouverte en avance pour que les participants puissent vérifier leur connexion et l'accès au canal d'interprétation de leur choix. La réunion commence à 10 heures précises.

10h

Ouverture de la session

Martin Chungong, Secrétaire général de l'UIP : point sur les développements récents de l'UIP

10h20

Le rôle et l'organisation des Parlements en temps de pandémie

Le thème général de cette réunion exceptionnelle de l'ASGP est celui du « rôle et de l'organisation des Parlements en temps de pandémie ». Ce vaste sujet sera abordé au travers de quatre débats de 70 minutes répartis sur les deux jours de réunion, chacun consacré à un aspect de la thématique.

Les sous-thèmes ont été déterminés en fonction des demandes de prise de paroles déposées par les Secrétaires généraux souhaitant s'exprimer. Chaque Secrétaire général inscrit sur la liste des orateurs a fait part de la thématique qu'il souhaitait aborder. Les présentations sont regroupées par sujet.

9.30am

The Zoom meeting is open to enable participants to test their connection and access to the interpretation channels in advance of the strict 10am meeting start.

10am

Opening of the session

Martin Chungong, Secretary General of the IPU will give a presentation on recent IPU developments.

10.20am

The role and organisation of Parliaments during a time of pandemic.

The overarching subject for this exceptional plenary meeting of the ASGP will be the role and organisation of Parliaments during a time of pandemic. To address this broad question, there will be 4 debates of 70 minutes during the two-day plenary, each addressing different aspects of the subject.

The themes for the debates have been determined via the applications to speak. Each SG on the speaking list has set out the issues they would like to cover in their presentation.

Presentations are grouped by similar theme.

[Tapez ici]

Liste des intervenants (5 minutes chacun) /Speaking list (5 minutes each)

16 orateurs pourront faire une présentation de 5 minutes chacune. Après le premier groupe de présentations, un débat ouvert permettra aux membres de réagir ou de poser des questions aux orateurs, en demandant la parole via la fonction “main levée” de zoom. La parole sera donnée en priorité aux orateurs n’ayant pas encore parlé. Les orateurs figurant au programme sont ceux qui ont se sont inscrits.

There will be 15 presentations, each 5 minutes in length. After the first group of presentations, an open debate will be held allowing members to comment and ask questions spontaneously using the ‘raise hand’ function. Priority will be given to those who have not already spoken. The speakers presenting for 5 minutes have been chosen from amongst those who applied via the speaker’s application form.

1. Ms Serah Kioko, KENYA [10.20] The Kenya National Assembly response to the Covid-19 global pandemic. /La réponse de l'Assemblée nationale du Kenya à la pandémie mondiale de Covid-19.		2. Mr Ahmed E. Manna, EGYPT/ÉGYPTE [10.25] The role and organisation of parliaments in a time of pandemic./Le rôle et l'organisation des Parlements en période de pandémie.	
10h30: débat		10.30am: debate	
3. Mr Manuel Caverro, SPAIN/ESPAGNE [10.40] Innovations in the Spanish Senate: should they remain in place once the challenge is over?/ Les innovations du Sénat espagnol: doivent-elle rester en place après la crise ?		4. M. Calvin Randriamahafanjary, MADAGASCAR [10.45] Measures taken in the face of Covid-19 and the advantages of the National Assembly./ Les mesures prises pour faire face au Covid-19 et les leur bénéfice pour l'Assemblée nationale.	5. Mrs Ruth De Windt, SURINAME [10.50] Adapting to better cope with Covid-19/ S'adapter pour mieux faire face à Covid-19
10.55: débat		10.55: debate	
6. Mr Jeremiah Nyegenye KENYA [11.05] Parliamentary business continuity during the Covid-19 pandemic/La continuité des activités parlementaires pendant la pandémie de Covid-19	7. Ms Sarah Davies, UNITED KINGDOM/ROYAUME UNI [11.10] Next Steps for Chamber Procedures, Logistics and Engagement after the Covid-19 Pandemic/ Les prochaines étapes de procédure, de logistique et d'engagement de la Chambre après la pandémie de Covid-19.	8. Mr. Mohammad Qasim Samad Khan, PAKISTAN [11.15] The role and organisation of parliaments in a time of pandemic/ Le rôle et l'organisation des Parlements en période de pandémie.	
11h20 : débat final		11.20am : finale debate	

[Tapez ici]

11.30 – 11.40am
Pause café / Coffee break

9. Ms PN Tyawa, SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD [11.40]

Covid-19: Parliamentary hybrid plenary uptake and electronic voting challenges/Covid-19: Le passage à la session plénière parlementaire hybride et les défis du vote électronique.

10. Atty Myra Marie Villarica, PHILIPPINES [11.45]

Innovations of the Philippine senate in response to Covid-19/
Les innovations du Sénat philippin en réponse au Covid-19

10 minutes

11h50 : débat 11.50am : debate

11. Ms Silva Milhalcea, ROMANIA/ROUMANIE [12.00]

The digital transformation of Parliaments in the context of a pandemic - risks and opportunities/La transformation numérique des Parlements dans le contexte d'une pandémie - risques et opportunités

12. Mr Utpal Kumar Singh, INDIA/INDE [12.05]

Leveraging digital technologies to support the functioning of parliaments in the time of pandemic/
Tirer parti des technologies numériques pour soutenir le fonctionnement des Parlements en période de pandémie.

13. Mr Gustavo Afonso Sabóia Vieira, BRAZIL/BRÉSIL [12.10]

Remote parliamentary session tools/ Les outils de session parlementaire à distance

10 minutes

12h15 : débat 12.15pm : debate

14. Dr Georg Kleemann, GERMANY/ALLEMAGNE [12.25]

Program for visitors during the pandemic and webinars for schools/ Le programme pour les visiteurs pendant la pandémie et les Webinaires pour les écoles

15. Mrs Pornpith Phetchareon, THAILAND/THAÏLANDE [12.30]

The adaptation of the National Assembly of Thailand, especially the House of Representatives, in response to Covid-19/L'adaptation de l'Assemblée nationale de Thaïlande, en particulier de la Chambre des représentants, en réponse au Covid-19

10 minutes

12 h35 : débat final 12.35pm : finale debate

12h45

Centre pour l'innovation au Parlement

12.45

Centre of Innovation in Parliament

[Tapez ici]